



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 4 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Ponedeljek, 16. junij 2014 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 4 1 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Lizijevega govora, v katerem Atenec porotnikom na sodišču pripoveduje, kako je ravnal z vsiljivcem (prešuštnikom) na svojem domu.

Ἐγὼ δ', ὦ ἄνδρες, πατάξας καταβάλλω αὐτόν, καὶ τῷ χεῖρε¹ περιαγαγὼν εἰς τούπισθεν καὶ δήσας ἠρώτων διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιών². Καὶ ἐκεῖνος ἀδικεῖν μὲν ὠμολόγει, ἠντεβόλει δὲ καὶ ἰκέτευε μὴ ἀποκτεῖναι, ἀλλ' ἀργύριον πράξασθαι. Ἐγὼ δ' εἶπον ὅτι "οὐκ ἐγὼ σε ἀποκτενῶ, ἀλλ' ὁ τῆς πόλεως νόμος, ὃν σὺ παραβαίνων περὶ ἐλάττωνος τῶν ἡδονῶν ἐποιήσω, καὶ μᾶλλον εἴλου τοιοῦτον ἀμάρτημα ἐξαμαρτάνειν εἰς τὴν γυναῖκα τὴν ἐμὴν καὶ τοὺς παῖδας τοὺς ἐμοὺς ἢ τοῖς νόμοις πείθεσθαι καὶ κόσμιος εἶναι." Οὕτως, ὦ ἄνδρες, ἐκεῖνος τούτων ἔτυχεν ὧν περ οἱ νόμοι κελεύουσιν τοὺς τὰ τοιαῦτα πράττοντας. Ἀλλ', ὦ ἄνδρες, οἶμαι καὶ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι οἱ μὴ τὰ δίκαια πράττοντες οὐχ ὁμολογοῦσι τοὺς ἐχθροὺς λέγειν ἀληθῆ, ἀλλ' αὐτοὶ ψευδόμενοι /.../ ὀργὰς κατὰ τῶν τὰ δίκαια πραττόντων παρασκευάζουσι.

(Vir: Lysias, *De caede Eratosthenis* 25–26)

¹ Tožilnik dvojine samostalnika ἢ χεῖρ.

² Particip glagola εἶς-εἰμι, im. edn. m. sp.



Prazna stran



M 1 4 1 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran